

**CONVENIO ENTRE EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE LA  
REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY Y EL SERVICIO ALEMÁN DE  
INTERCAMBIO ACADÉMICO (DAAD) DE LA REPUBLICA FEDERAL DE  
ALEMANIA**

Por el presente convenio comparecen: **POR UNA PARTE: EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CULTURA DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY**, representado en éste acto por el Sr. Ministro de Educación y Cultura, Ricardo Ehrlich, en adelante **EL MINISTERIO** con domicilio en la calle Reconquista 535, Montevideo Uruguay –ROU–. Y **POR OTRA PARTE: EL SERVICIO ALEMÁN DE INTERCAMBIO ACADÉMICO**, representado en este acto por su Secretaria General, la Dra. Dorothea Rüländ, en adelante **EL DAAD**, con domicilio en Kennedyallee 50, 53175 Bonn, República Federal de Alemania; en adelante denominadas “Las Partes”.

“Las Partes” acuerdan celebrar el presente Convenio que se registrá por las siguientes cláusulas:

**PRIMERA:**

Antecedentes

- I) El Gobierno de la República Oriental del Uruguay y el Gobierno de la República Federal de Alemania cuentan con el Convenio de Cooperación Técnica Bilateral de fecha 23 de agosto de 1974, que fomenta el desarrollo técnico y económico de sus estados.
- II) El Sistema Nacional de Becas (SNB) fue creado como un programa destinado a apoyar becas para la iniciación en la investigación, estudios de postgrados nacionales y en el exterior, inserción de post graduación, retorno de científicos compatriotas y vinculación con el sector productivo.
- III) El DAAD es una organización de autoadministración de las universidades alemanas cuya misión principal consiste en el fomento del intercambio académico a nivel internacional mediante becas individuales y el apoyo de proyectos e instituciones de la educación terciaria.

**SEGUNDA**

El objeto del presente Convenio es el co-financiamiento de becas para graduados universitarios uruguayos que deseen realizar estudios de postgrado en la República Federal de Alemania, a través del programa que se denominará **“Programa de Becas**

**Ministerio de Educación y Cultura de la República Oriental del Uruguay – DAAD”.**

Las becas serán concedidas a través de una selección, que Las Partes realizarán en forma conjunta, una vez al año.

**TERCERA**

El presente Convenio se inscribe en el marco del Sistema Nacional de Becas de la República Oriental del Uruguay, y será alcanzado por su reglamentación en cuanto sea aplicable.

**CUARTA**

La oferta de becas será la siguiente:

- a. Maestrías de 1 y 2 años de duración, con la opción de prórroga hasta 30 meses
- b. Doctorados hasta 42 meses, prorrogables en casos excepcionales a 48 meses
- c. Doctorados en modalidad de intercambio mixto (sándwich)
- d. Estadías de corta duración en el marco del doctorado (3 a 6 meses)
- e. Estadías de Posdoctorados (7 a 12 meses)

En los plazos referidos en los puntos a – e no se incluye el tiempo de duración de los cursos intensivos de idioma alemán previos a los estudios.

**QUINTA**

Las condiciones para participar de las convocatorias serán las siguientes:

1. Ser ciudadano/a uruguayo/a.
2. Ser graduado/a universitario/a de carreras de no menos de cuatro años de duración con título de grado.
3. Tener rendimiento académico satisfactorio que le acredite para la realización de estudios de postgrado.
4. Hasta 36 años de edad en las líneas b, c y d de la cláusula quinta y ser doctorado hace no más de 4 años en la línea e de la cláusula anteriormente mencionada.

**SEXTA**

LAS PARTES esperan que conforme a sus posibilidades y en colaboración con el DAAD los solicitantes realicen los trámites para la aceptación en un programa de master o para un doctorado.

## **SÉPTIMA**

Las Partes realizarán la selección definitiva de los candidatos para el apoyo conjunto dentro del marco de este Convenio para lo cual se asesorarán por un comité técnico binacional uruguayo-alemán. La comisión de selección estará integrada por profesores universitarios de ambos países designados por el MINISTERIO y el DAAD respectivamente, para garantizar la excelencia académica de los becarios, exigida por Las Partes, así como el cumplimiento de los requisitos de las universidades anfitrionas en Alemania. Los profesores universitarios alemanes que formen parte de la comisión de selección serán nombrados por el Presidente del DAAD.

## **OCTAVA**

Las fechas de postulación, selección y el número de becas por universidad/región se fijarán oportunamente por ambas Partes.

## **NOVENA**

Los beneficios financieros otorgados en el marco del presente acuerdo estarán gestionados bajo un régimen de co-financiación, participando las Partes en la provisión de los recursos.

## **DÉCIMO**

Los becarios deberán postularse al Sistema Nacional de Becas administrado por la Agencia Nacional de Investigación e Innovación. El MINISTERIO se compromete a asegurar que los becarios seleccionados en las convocatorias del SNB reciban los aportes previstos y, en caso que sea necesario, complementarlo a efectos de que reciban al menos 700 euros mensuales para los estudiantes que cursen maestrías y de al menos 900 euros mensuales para los niveles de doctorado y posdoctorado. El Ministerio se compromete a informar oportunamente al DAAD sobre dichos aportes. En el caso de los estudiantes de master, el Ministerio se compromete a realizar las gestiones necesarias para cubrir los gastos de matrícula de los estudiantes seleccionados.

## **DÉCIMO PRIMERA**

EL DAAD se compromete a financiar según su reglamento vigente:

- a) Para becarios de master o doctorado de las Ciencias Humanas, Derecho, Economía y ciencias afines que pretenden realizar una estadía de más de seis meses, el DAAD podrá financiar cursos adicionales de alemán en el Instituto Goethe o un instituto de idiomas reconocido por el Instituto Goethe en Uruguay.

- b) En el marco del presente convenio, el DAAD financiará, para becarios con una estancia de más de seis meses, cursos de alemán previos a los estudios con una duración de hasta seis meses en Alemania. Incluyendo gastos de alojamiento, manutención, seguro médico, de accidentes y de daños a terceros durante la permanencia en la ciudad alemana donde el estudiante realizará el curso de alemán. Para las estancias posdoctorales de una duración de más de seis meses, este período será de hasta cuatro meses si el becario y la universidad alemana lo estiman necesario.
- c) La financiación del viaje de ida desde y de regreso a Uruguay para el becario.
- d) Durante la permanencia en Alemania como becario del programa de cooperación, la financiación del seguro médico, de accidente y de daños contra terceros para el becario y su cónyuge e hijo(s) de acuerdo con el reglamento vigente del DAAD.
- e) Una subvención mensual de 100 euros para gastos de manutención del beneficiario y/o su familia.
- f) Una subvención de familia para becarios acompañados por su cónyuge.
- g) Una subvención adicional para cada hijo.
- h) La financiación de un curso de alemán en Alemania para el cónyuge del beneficiario.
- i) La financiación de una ayuda anual para gastos relacionadas con los estudios e investigación del DAAD.
- j) La financiación de los gastos de impresión de la tesis de doctorado.
- k) Para los tutores alemanes y uruguayos de los becarios "sándwich", el DAAD financiará los viajes de ida y vuelta y los costos de estancia para participar tanto en la planificación y realización del doctorado como también para asistir al examen final del doctorado, sea éste en Alemania o en Uruguay.
- l) Todos los instrumentos de seguimiento del DAAD para sus ex becarios vigentes en el momento dado, una vez terminada la beca concedida en el marco de este acuerdo.

## **DÉCIMO SEGUNDA**

LAS PARTES no se responsabilizan de ningún financiamiento que no esté especificado en el presente acuerdo.

Los gastos relacionados con viajes del becario a Uruguay por motivos académicos o familiares durante el programa serán por cuenta del becario.

## **DÉCIMO TERCERA**

En caso de que el becario haga uso del curso de idioma o de parte de éste y por razones de su propia responsabilidad no continúe los estudios universitarios en Alemania, deberá cancelar al DAAD los gastos en que éste hubiese incurrido. A tales

efectos el becario suscribirá una carta de compromiso con el DAAD donde se acuerda esta condición, conforme a la normativa interna del DAAD.

#### **DÉCIMO CUARTA**

Los becarios seleccionados llegarán a la ciudad alemana donde realizarán sus cursos de alemán de dos, cuatro o seis meses antes de comenzar los estudios en la universidad alemana.

La duración del curso de alemán en Uruguay y en Alemania será fijada por el DAAD según los conocimientos previos de alemán de cada becario.

#### **DÉCIMO QUINTA**

Los estudiantes que vayan a realizar su doctorado y/o Master se ajustarán al inicio de los cursos de estudio de las universidades alemanas (abril u octubre) y también a las fechas establecidas durante el proceso de selección de Las Partes.

#### **DÉCIMO SEXTA**

Cada becario del programa tiene la obligación de elevar anualmente al DAAD una solicitud de prolongación de la beca por otro año más (o la fracción de año si fuera necesario). La decisión definitiva sobre la prolongación de la beca es tomada por el comité técnico del DAAD compuesto por catedráticos de universidades alemanas. Una vez tomada la decisión, el DAAD informará al becario y al MINISTERIO de esta decisión. La decisión del comité será vinculante para el becario. El DAAD informará semestralmente al MEC sobre el avance individual de los becarios de este Convenio en las universidades alemanas.

#### **DÉCIMO SÉPTIMA**

Durante el tiempo en que el MINISTERIO brinde su apoyo al becario, pagará al DAAD como reembolso del costo de la tutela y el seguimiento académico que esta institución presta 1.500 euros por año académico, por cualquier becario de estudios de master, doctorado o de posdoctorado. El MINISTERIO recibirá un presupuesto previo sobre el importe a pagar y una factura debidamente confeccionada del pago a cuenta.

El MINISTERIO transferirá directamente a la cuenta Commerzbank Bank Bonn, Münsterplatz, número de cuenta: 02 085 185 00 BLZ: 370 800 40 (código del Banco) (IBAN: DE 28 3708 0040 0208 5185 00; SWIFT-BIC: COBADEFFXXX) del DAAD, los montos necesarios para cubrir estos gastos de tutela y seguimiento académico, especificando los nombres y fechas de nacimiento de los becarios.

El dinero habrá de quedar ingresado en la cuenta arriba indicada en el plazo de un mes a partir del momento en que El MINISTERIO haya recibido la factura

En caso de terminación anticipada de este acuerdo Las Partes se obligan a mantener el apoyo hasta el final de sus estudios a los becarios que ya se encuentren estudiando en Alemania y que hayan viajado con el apoyo definido en este acuerdo.

#### **DÉCIMO OCTAVA**

Las partes aceptan y convienen que, de no cumplirse con los compromisos financieros asumidos en el presente Convenio, el mismo significará la suspensión del programa.

#### **DÉCIMO NOVENA**

Las Partes podrán definir y modificar por escrito y de común acuerdo detalles de este acuerdo.

#### **VIGÉSIMO**

La duración de este convenio se establece por TRES (3) años y se renovará automáticamente por DOS (2) años, salvo denuncia que formulara alguna de las partes, que se enviará por escrito con NOVENTA (90) días de anticipación. En cualquier caso las partes deberán cumplir las obligaciones pendientes con relación a las becas en curso hasta su terminación.

#### **VIGÉSIMO PRIMERA**

En prueba de conformidad, las partes, representadas en éste acto por el Señor Ministro de Educación y Cultura, Ricardo Ehrlich, y la Secretaria General del DAAD, Dr. Dorothea Rüländ, firman DOS (2) ejemplares originales, en los idiomas Español y Alemán, siendo los textos igualmente válidos en las ciudades de

Bonn, el 20 de marzo de 2012



Dra. Dorothea Rüländ  
Secretaria General  
Servicio Alemán de Intercambio  
Académico

Montevideo, el 26 de marzo de 2012



Ricardo Ehrlich  
Ministro  
Ministerio de Educación y Cultura

**VERTRAG ZWISCHEN DEM BILDUNGS- UND KULTURMINISTERIUM DER  
REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY UND DEM DEUTSCHEN AKADEMISCHEN  
AUSTAUSCHDIENST (DAAD) DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND**

**Versión 24/06/11**

Im vorliegenden Vertrag treten zusammen **AUF DER EINEN SEITE: DAS BILDUNGS- UND KULTURMINISTERIUM DER REPUBLIK ÖSTLICH DES URUGUAY**, im Folgenden **MINISTERIUM** genannt, vertreten durch den Bildungs- und Kulturminister Ricardo Ehrlich, calle Reconquista 535, Montevideo Uruguay –ROU– und **AUF DER ANDEREN SEITE: DER DEUTSCHE AKADEMISCHE AUSTAUSCH DIENST**, im Folgenden **DAAD** genannt, vertreten durch seine Generalsekretärin Dr. Dorothea Rüländ, Kennedyallee 50, 53175 Bonn, Deutschland; im Weiteren als "DIE VERTRAGSPARTEIEN" bezeichnet.

Die Vertragsparteien vereinbaren, das vorliegende Abkommen im Sinne der folgenden Klauseln durchzuführen:

**Klausel 1**

**Hintergrund**

- I) Die Regierung der Republik Östlich des Uruguay und die Regierung der Bundesrepublik Deutschland verfügen über eine am 23. August 1974 unterzeichnete bilaterale Vereinbarung zur technischen Zusammenarbeit, um die technische und ökonomische Entwicklung beider Staaten zu fördern.
- II) Das Sistema Nacional de Becas (SNB) wurde als Stipendienprogramm eingerichtet, das den Einstieg in die Forschung, Postgraduiertenstudien im In- und Ausland, die Einführung von Postgraduiertenstudiengängen in Uruguay, die Rückkehr uruguayischer Wissenschaftler sowie den Aufbau von Verbindungen zwischen Forschungseinrichtungen und dem Produktionssektor initiieren und fördern soll.
- III) Der DAAD ist eine Selbstverwaltungsorganisation der deutschen Hochschulen, dessen Hauptzielsetzung die Förderung des internationalen Austauschs durch Individualstipendien sowie die Unterstützung internationaler Forschungsprojekte und Institutionen des tertiären Bildungsbereichs ist.

## **Klausel 2**

Die Zielsetzung der vorliegenden Vereinbarung ist die Kofinanzierung von Stipendien für uruguayische Graduierte des tertiären Bildungsbereichs, die einen Postgraduiertenstudiengang an Universitäten und Forschungseinrichtungen in der Bundesrepublik Deutschland absolvieren möchten. Die Stipendien des "Stipendienprogramms des Bildungs- und Kulturministeriums der Republik Östlich des Uruguay – DAAD" genannten Programms werden im Zuge einer gemeinsamen jährlichen Auswahlitzung vergeben.

## **Klausel 3**

Der vorliegende Vertrag wird im Rahmen des "Sistema Nacional de Becas" (SNB) der Republik Östlich des Uruguay geschlossen, und soweit diese anwendbar sind, durch die Richtlinien des SNB bestimmt.

## **Klausel 4**

Das Stipendienangebot setzt sich wie folgt zusammen:

- a. Jahresstipendien zur Erlangung eines Mastergrads für einen Zeitraum von 1 bis 2 Jahren mit einer Verlängerungsmöglichkeit auf bis zu 30 Monate;
- b. Jahresstipendien zur Erlangung eines Dokortitels für einen Zeitraum von 42 Monaten mit einer Verlängerungsmöglichkeit in Ausnahmefällen auf bis zu 48 Monate;
- c. Jahresstipendien zur Erlangung eines Dokortitels im Sandwich-Programm;
- d. Kurzzeitstipendien für Doktoranden (3 bis 6 Monate);
- e. Forschungsstipendien für Postdoktoranden (7 bis 12 Monate).

In den Punkten a bis e sind die Laufzeiten für einen dem Studium vorgeschalteten Intensivsprachkurs Deutsch nicht enthalten.

## **Klausel 5**

Die Bewerbungsvoraussetzungen sind folgende:

Der/die Bewerber/in

1. muss die uruguayische Staatsbürgerschaft besitzen;
2. muss über ein abgeschlossenes Hochschulstudium in einem Studiengang mit einer Studiendauer von mindestens vier Jahren verfügen;
3. muss herausragende akademische Leistungen für die Durchführung eines Postgraduiertenstudiengangs nachweisen;



4. darf für eine Förderung nach Punkt 5 b, c oder d nicht älter als 36 Jahre sein bzw. für eine Förderung nach Punkt 5 e darf die Promotion nicht länger als vier Jahre zurückliegen.

#### **Klausel 6**

Die Vertragsparteien erwarten, dass die Bewerber im Rahmen ihrer Möglichkeiten und in Zusammenarbeit mit dem DAAD alle Schritte zur Zulassung zu einem Master-, Promotions- bzw. Postdoktorandenstudium selbst unternehmen.

#### **Klausel 7**

Die VERTRAGSPARTEIEN führen die endgültige Auswahl der im Rahmen des gemeinsamen Kooperationsprogramms zu fördernden Kandidaten durch, indem sie sich von einer binationalen deutsch-uruguayischen Auswahlkommission beraten lassen. Die Auswahlkommission, die sich aus Hochschulprofessoren beider Länder zusammensetzt und die von den Parteien geforderte akademische Exzellenz der Stipendiaten gewährleisten sollen, wird vom MINISTERIUM und dem DAAD zusammengestellt. Die deutschen Professoren der Auswahlkommission werden vom Präsidenten des DAAD berufen.

#### **Klausel 8**

Der Bewerbungstermin, die Auswahl und die Anzahl der Stipendien pro Universität und Region wird von den VERTRAGSPARTEIEN zu gegebener Zeit bestimmt.

#### **Klausel 9**

Die finanzielle Unterstützung, die im Rahmen dieser Vereinbarung gewährt wird, wird im Wege einer Kofinanzierung durch Mittel der Vertragspartner bereitgestellt.

#### **Klausel 10**

Die Kandidaten müssen sich beim SNB bewerben, das von der Agencia Nacional de Investigación e Innovación verwaltet wird. Das MINISTERIUM verpflichtet sich sicherzustellen, dass die von SNB ausgewählten Stipendiaten die vorgesehenen Leistungen erhalten und falls erforderlich, die Zahlungen so zu ergänzen, dass Masterstipendiaten mindestens EUR 700,00 monatlich und Doktoranden sowie Postdoktoranden mindestens EUR 900,00 monatlich erhalten. Das MINISTERIUM verpflichtet sich, den DAAD über besagte Leistungen zu gegebener Zeit zu informieren.

Im Falle der Masterstudenten verpflichtet sich das MINISTERIUM, die erforderlichen Maßnahmen zur Kostenübernahme von Studiengebühren zu ergreifen.

### **Klausel 11**

Der DAAD übernimmt entsprechend seinen Richtlinien die folgenden finanziellen Leistungen:

- a) für Kandidaten aus den Fachbereichen der Geistes-, Rechts- und Wirtschaftswissenschaften, sowie für Kandidaten aus benachbarten Fachbereichen, die einen Aufenthalt von mehr als sechs Monaten durchführen möchten, kann der DAAD einen zusätzlichen Deutschkurs an dem Goethe-Institut oder einem vom Goethe-Institut anerkannten Sprachinstitut in Uruguay finanzieren;
- b) für Kandidaten mit einer Stipendienlaufzeit von mehr als sechs Monaten einen dem Studium vorgeschalteten Sprachkurs von zwei bis sechs Monaten. Die Finanzierung schließt auch die Kosten für Unterkunft und Lebenshaltung sowie für die Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung während des Aufenthaltes am Sprachkursort ein. Postdoktoranden mit einer Förderungslaufzeit von mehr als sechs Monaten können einen bis zu viermonatigen Deutschkurs vom DAAD erhalten, falls der Stipendiat und die deutsche Universität dies für nötig erachten;
- c) die Finanzierung der Hin- und Rückreise Uruguay – Deutschland – Uruguay;
- d) die Finanzierung der Kranken-, Unfall- und Haftpflichtversicherung während der gesamten durch das Stipendium geförderten Aufenthaltsdauer in Deutschland für den Stipendiaten, den Ehepartner und sein(e) Kind(er) entsprechend den Richtlinien des DAAD;
- e) ein monatliches Teilstipendium in Höhe von EUR 100,- für die Unterhaltskosten des Stipendiaten und ggf. seiner Familie;
- f) einen monatlichen Familienzuschuss für den mitgereisten Ehepartner;
- g) einen monatlichen Zuschlag für jedes Kind, das in Deutschland lebt;
- h) für den Ehepartner des Stipendiaten die Finanzierung eines Sprachkurses in Deutschland;
- i) eine jährliche Studien- und Forschungsbeihilfe für Ausgaben im Zusammenhang mit dem Studium bzw. der Forschung;
- j) die Finanzierung der Druckkosten der Doktorarbeit entsprechend den gültigen Richtlinien des DAAD;

- k) im Rahmen der gültigen Richtlinien für „Sandwich-Stipendiaten“ die Finanzierung der Hin- und Rückreise sowie der Aufenthaltskosten für den deutschen und den uruguayischen Tutor, damit diese an der Planung und Ausführung der Doktorarbeit sowie an der Abschlussprüfung teilnehmen können, sei es in Deutschland oder in Uruguay.
- l) nach Ende des im Rahmen dieser Vereinbarung gewährten Stipendiums alle Nachkontaktprogramme des DAAD, die zum gegebenen Zeitpunkt gültig sind.

#### **Klausel 12**

Die VERTRAGSPARTEIEN übernehmen keinerlei Kosten, die nicht in der vorliegenden Vereinbarung aufgeführt sind.

Kosten für akademisch oder familiär motivierte Reisen nach Uruguay während der Stipendienlaufzeit gehen zu Lasten des Stipendiaten.

#### **Klausel 13**

Sollte der Stipendiat einen vorgeschalteten Sprachkurs ganz oder teilweise besucht haben und aus von ihm selbst verantworteten Gründen sein Hochschulstudium in Deutschland nicht antreten, so muss er dem DAAD die Kosten erstatten, die durch den Besuch des Sprachkurses entstanden sind. Der Geförderte muss eine entsprechende Einverständniserklärung unterzeichnen, in der er sich mit dieser Bedingung der Richtlinien des DAAD einverstanden erklärt.

#### **Klausel 14**

Die ausgewählten Stipendiaten, die einen Deutschkurs absolvieren, kommen zwei, vier oder sechs Monate bevor sie mit dem Studium an der deutschen Universität beginnen, an den Sprachkursort.

Die Dauer der Sprachkurse in Uruguay und in Deutschland wird vom DAAD aufgrund der vorhandenen Deutschkenntnisse des Stipendiaten festgesetzt.

#### **Klausel 15**

Die Aufnahme des Master- oder Promotionsstudiums richtet sich nach dem Semesterbeginn an den deutschen Universitäten (April oder Oktober) und nach den Terminen, die während des Auswahlprozesses durch die VERTRAGSPARTEIEN festgelegt wurden.

### **Klausel 16**

Jeder Geförderte dieses Programms mit einer möglichen Stipendienlaufzeit von mehr als einem Jahr ist verpflichtet, einmal jährlich im DAAD die Verlängerung des Stipendiums für ein weiteres Jahr (oder für Teile eines Jahres) zu beantragen. Die endgültige Entscheidung über eine Verlängerung trifft die Auswahlkommission des DAAD, die sich aus Professoren verschiedener deutscher Hochschulen zusammensetzt. Der DAAD informiert den Geförderten und das MINISTERIUM umgehend über die Entscheidung, die für den Stipendiaten bindend ist. Jedes Semester erhält das MINISTERIUM eine Mitteilung vom DAAD über die Fortschritte jedes Stipendiaten.

### **Klausel 17**

Für die Dauer der Förderung durch das uruguayische Bildungsministerium erhält der DAAD als Erstattung für Betreuungsaufwendungen Euro 1.500,- pro akademisches Jahr für jeden Stipendiaten eines Master-, Promotions- oder Postdoktorandenstudiums. Das MINISTERIUM erhält einen Kostenvoranschlag und eine dementsprechende Rechnung über den zu zahlenden Betrag.

Das MINISTERIUM überweist die jeweils fälligen Beträge zur Deckung der Kosten für die Betreuung und die akademische Begleitung unter Angabe von Namen und Geburtsdaten der Stipendiaten auf das Konto des DAAD bei der

Commerzbank Bonn, Münsterplatz

Konto-Nr.: 02 085 185 00

BLZ: 370 800 40

IBAN: DE 28 3708 0040 0208 5185 00

SWIFT-BIC.: COBADEFFXXX

Der erforderliche Betrag wird innerhalb eines Monats nach Erhalt der Rechnung an den DAAD überwiesen.

Im Falle einer vorzeitigen Beendigung dieser Vereinbarung verpflichten sich beide VERTRAGSPARTEIEN, alle im Rahmen dieser Vereinbarung laufenden Förderungen von Stipendiaten, die bereits in Deutschland studieren, bis zum Ende des in dieser Vereinbarung definierten Förderzeitraums fortzusetzen.

### **Klausel 18**

Die VERTRAGSPARTEIEN kommen überein und akzeptieren, dass die Nicht-Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen, die durch den vorliegenden Vertrag eingegangen werden, die Aufhebung des Vertrags bedeutet.

#### **Klausel 19**

Die VERTRAGSPARTEIEN können Einzelheiten dieser Vereinbarung einvernehmlich in schriftlicher Form präzisieren oder verändern.

#### **Klausel 20**

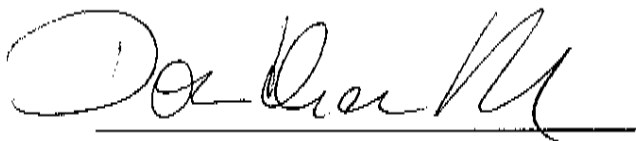
Diese Vereinbarung hat eine Laufzeit von DREI (3) Jahren und verlängert sich automatisch um weitere ZWEI (2) Jahre, sofern keine der VERTRAGSPARTEIEN neunzig (90) Tage vor Vertragsende eine schriftliche Kündigung beim Vertragspartner eingereicht hat. In jedem Fall müssen die Vertragsparteien ihren Verpflichtungen gegenüber den bereits laufenden Stipendien bis zu ihrem Abschluss nachkommen.

#### **Klausel 21**

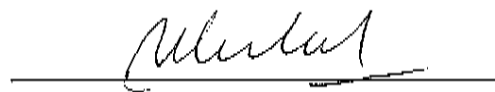
Als Nachweis des Einverständnisses wird diese Vereinbarung durch die Vertreter der VERTRAGSPARTEIEN, den Bildungs- und Kulturminister, Ricardo Ehrlich, und die Generalsekretärin des DAAD, Dr. Dorothea Rüländ, in spanischer und deutscher Sprache in je zweifacher Ausfertigung unterzeichnet. Beide Versionen sind gleichermaßen verbindlich durch die Unterzeichnung in den Städten:

Bonn, den 20. März 2012

Montevideo, den 26. März 2012



Dr. Dorothea Rüländ  
Generalsekretärin des DAAD



Ricardo Ehrlich  
Bildungs- und Kulturminister